



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 10/7/2022

Lm Chánh xứ Pholô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

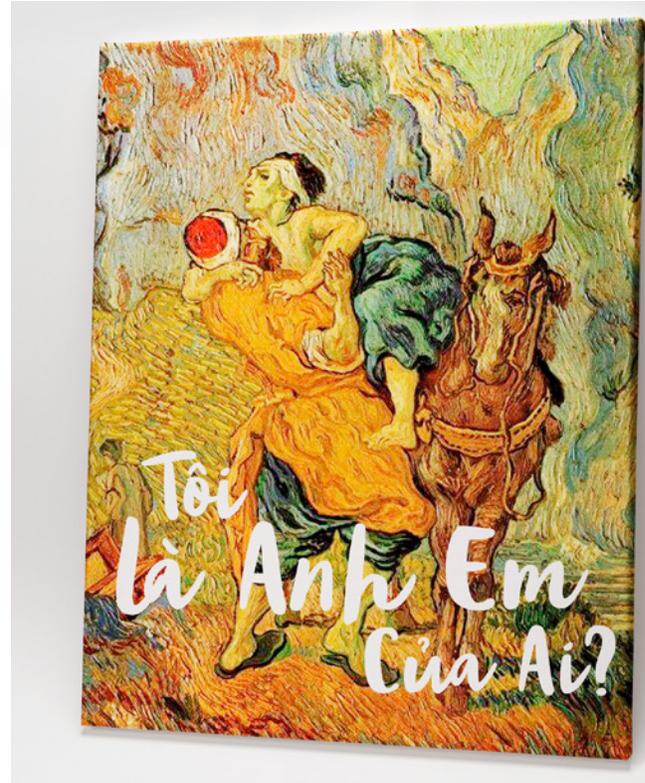
Vào tháng 6 năm 2001, một gia đình người Palestine đã có một nghĩa cử cao thượng hết sức bất thường trong bối cảnh bạo động đẫm máu và sự ngờ vực sâu đậm lẫn nhau giữa người Ả rập và người Israen. Đó là việc gia đình Djulani đã hiến tặng các bộ phận trong thi thể người con trai cho bốn người Israen. Anh Mazen Djulani chỉ mới 34 tuổi khi bị lính Israen bắn vào đầu ở vùng phía Đông Giêrusalem. Người cha của anh Mazen nói rằng ông muốn cứu sinh mạng và sống trong hòa bình với người Israen. Còn ông David Cohen, người cha của một trong những người Israen nhận bộ phận của anh Mazen thì nói rằng ông hết sức ngạc nhiên bởi nghĩa cử này. Ông Cohen nói: “Thật hết sức cảm động, đặc biệt trong những ngày này khi mà các mối tương quan rất căng thẳng. Gia đình cao quý này đã đến dạy chúng tôi có thể làm những điều một cách khác thường.”

Đây quả là một sự kiện hiếm hoi về tình người trong bối cảnh xung đột kéo dài giữa hai dân tộc Israen và Palestin. Đây cũng có thể được xem là một trong những minh họa rõ nét cho lời răn dạy của Chúa Giêsu trong bài Phúc âm của Chúa nhật XV Thường niên năm C hôm nay khi Ngài kể Dụ ngôn “Người Samaria tốt lành” (Lc 10:25-37) với mục đích dạy bảo cho một thầy luật sĩ trong đạo Do thái về việc phải yêu mến tha nhân như chính mình.

Theo lối suy nghĩ của người Do thái thời xưa, yêu người thân cận được hiểu trước hết là chỉ dành cho người đồng hương mà thôi. Sau đó luật này được mở rộng cho người ngoại kiều trong trong lãnh thổ Israen (Đệ nhị luật 10:19), nhưng không phải dành cho bất kỳ người nào. Vì thế, qua bài dụ ngôn này, Chúa Giêsu đã giải thích rộng hơn giới luật yêu thương ngay cả cho kẻ thù của mình nữa (Mt 6:43ff). Và dụ ngôn “Người Samaria tốt lành” là minh họa cho điều này.

Trong tâm trí người Do thái, không có người Samari nào tốt lành cả. Có một sự thù địch hay có thể nói là mối thù truyền kiếp giữa người Do thái và người Samari kéo dài hàng mấy trăm năm trước khi Chúa Giêsu sinh ra. Thế mà trong bài dụ ngôn, Chúa Giêsu lại cho thấy chính người Samari mà người Do thái cho là kẻ thù lại là ân nhân của người bị quân cướp hành hung đến như tử, trong khi thầy Lêvi và thầy tư tế được xem là biết nhiều về luật Thiên Chúa lại ngoảnh mặt làm ngơ!

Giống như người thông luật khi hỏi Chúa Giêsu: “Ai là người thân cận của tôi?”, chúng ta thường tự đặt giới hạn về những người nào đáng cho chúng ta xem là thân cận (cùng sắc tộc, văn hóa, quốc gia, ngôn ngữ, tính tình...) để rồi có thể mở lòng yêu thương và rat ay giúp đỡ. Nhưng qua bài học về tình yêu đích thực được minh họa qua Dụ ngôn “Người Samari nhân hậu”, Chúa Giêsu dạy chúng ta phải tự đặt mình có trách nhiệm trong mối tương quan yêu thương đối với mọi người, để rồi câu hỏi của người luật sĩ trong bài Dụ ngôn “Ai là



người thân cận của tôi?” phải sửa lại cho đúng, đó là “Tôi có phải là người thân cận tốt của người khác không?” Và chúng ta còn nhớ, mệnh lệnh cuối cùng của Chúa Giêsu trong Bữa Tiệc ly: “Các con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con” (Jn 15:12)

Như thế, vấn đề ở đây không phải là chúng ta phải tìm kiếm ai đó để quan tâm giúp đỡ nhưng là liệu chúng ta có tâm hồn ngập tình yêu thương để có thể nhạy bén cảm thông, và ra sức chăm sóc người đau khổ hay không, bất kể đó là ai: một thai nhi, người nghèo khổ, đau yếu, già nua, bị áp bức, bỏ rơi. Nếu muốn sống theo gương của người Samari được Chúa Giêsu đề cao trong bài dụ ngôn, chúng ta phải luôn cố gắng vượt lên trên sự ích kỷ, kiêu ngạo, và thành kiến để đối xử chân tình đối với những người xung quanh, bắt đầu từ những thành viên trong gia đình, đến những người trong giáo xứ, và những người nơi học đường, sở làm, và mở rộng đến mọi người trong xã hội. Như có câu: “Charity begins at home - Bác ái bắt đầu từ trong nhà”, chúng ta hãy nhìn lại cách chúng ta nói năng và đối xử đối với những thành viên trong gia đình, để xem thử có khi nào chúng ta lãnh đạm thờ ơ trước những nhu cầu tinh cảm, vật chất và tinh thần của những người thân yêu.

Chắc chắn, việc dân thân hoạt động cho những người nghèo, bị bỏ rơi, bị áp bức, đòi hỏi nơi người tín hữu một quyết tâm mạnh mẽ và kiên cường bởi vì phải đương đầu với thế lực của một nền văn hóa chống lại các giá trị của Tin Mừng được thể hiện qua những sự chỉ trích của nhiều người. Tuy nhiên, bởi vì Thiên Chúa đã yêu thương chúng ta trước hết qua việc tạo dựng và cứu chuộc chúng ta bằng giá máu của Đức Giêsu, chúng ta có thể trở nên những người Samaria nhân hậu cho tha nhân bất chấp gian lao và khó khăn. ✠



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\*
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- ✠ Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**  
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**  
 Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- ✠ Đám Tang**  
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**  
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
 Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

- ✠ Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
 Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

**Hội Đồng Mục Vụ**

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**  
 Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**  
 Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤNG VỤ**

- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**  
 Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**  
 Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**  
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trinh Vương (469) 556-9479
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 529-5698
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**  
 Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**  
 Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

- Ban Giáo Lý**  
 Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**  
 Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**  
 Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**  
 Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**  
 Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**  
 Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**  
 Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**  
 Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
 Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**  
 Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**  
 Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**  
 Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**  
 Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**  
 Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**  
 Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ:** Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**Safety Environment Officer**

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

**Hội Quán Giáo xứ**

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ on Gọi**

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

(972) 414-7073 | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
 T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM  
 Thứ Bảy: Đóng cửa

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 10/7 trong Tuần 15 Thường niên năm C.
  - Thứ Hai 11/7. Lễ Thánh Biển Đức, Viện phụ. Lễ Nhớ.
  - Thứ Ba 12/7 trong Tuần 15 Thường niên.
  - Thứ Tư 13/7 trong Tuần 15 Thường niên.
  - Thứ Năm 14/7. Thánh Kateri Tekakwitha, Trinh nữ. Lễ Nhớ.
  - Thứ Sáu 15/7. Thánh Bônaventura, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ.
  - Thứ Bảy 16/7. Đức Mẹ Núi Cát Minh. Lễ Nhớ.
  - Chúa Nhật 17/7 trong Tuần 16 Thường niên năm C.
- ☛ *Quyên tiền cho Quỹ Liên đới với Giáo hội Phi châu*

*Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến,  
bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời.  
-Alleluia. † Lc 19, 38*



Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

### BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Truong Nguyễn Trường Long, and Truong Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

**Who:** All Young Adults age 18 - 30

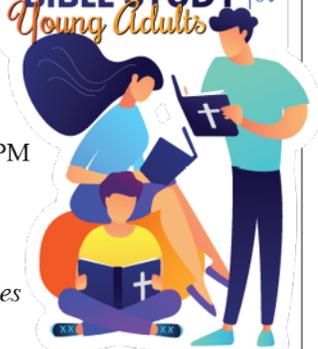
**When:** Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM

**Where:** St. Gerard Building

Please read beforehand

**Book of Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.**

### BIBLE STUDY for Young Adults



## CORPUS DOMINI EUCCHARISTIC ADORATION CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday July 14<sup>th</sup> from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation  
All young adults are invited!

## GOLDEN ANNIVERSARY Mass



The Diocesan Golden Anniversary Mass for married couples celebrating their 50th anniversary during 2022 (married any time during the year 1972).

The Golden Anniversary Mass will be held on **Saturday, August 27, 2022 at 10 AM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe** (2215 Ross Avenue | Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Gran Salon. Registration is required. To register, please visit [www.cathdal.org/goldenmass](http://www.cathdal.org/goldenmass).

### NGÂN KHÁNH LINH MỤC CHA CHÍNH XỨ

Vào thứ Bảy ngày 6 tháng 8, 2022, Giáo xứ sẽ tổ chức Kỷ niệm Ngân khánh Linh mục của Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., trong Thánh lễ Tạ ơn lúc 4 giờ chiều ở Nhà thờ, với sự hiện diện của một số linh mục, tu sĩ, cùng thân nhân, bằng hữu và đại diện của các Hội đoàn, Ban ngành, Giáo khu.

Để cho Thánh lễ và Bữa ăn sau đó tại Hội trường được chuẩn bị chu đáo, xin các cá nhân và hội đoàn vui lòng hồi báo số người tham dự bằng cách gửi điện thư về [chahai25nam@gmail.com](mailto:chahai25nam@gmail.com) trước ngày 20 tháng 7 này. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

### KẾT QUẢ XỔ SỐ GIÁO XỨ THÁNH TÂM

- ♦ **Giải Đặc Biệt (2022 Cadillac XT4):** Vé mang số 15770
- ♦ **Giải Nhất (\$2,000 Gift Card):** Vé mang số 5911
- ♦ **Giải Nhì (\$1,500 Gift Card):** Vé mang số 9226
- ♦ **Giải Ba (\$1,000 Gift Card):** Vé mang số 11576
- ♦ **Giải Bốn (\$500 Gift Card):** Vé mang số 6732

Những ai có vé số trúng như trên, xin liên lạc với Anh Nguyễn Kim Thanh (Chủ tịch Hội đồng Mục vụ Giáo xứ Thánh Tâm) ở số điện thoại 214-315-0500 để nhận giải thưởng.



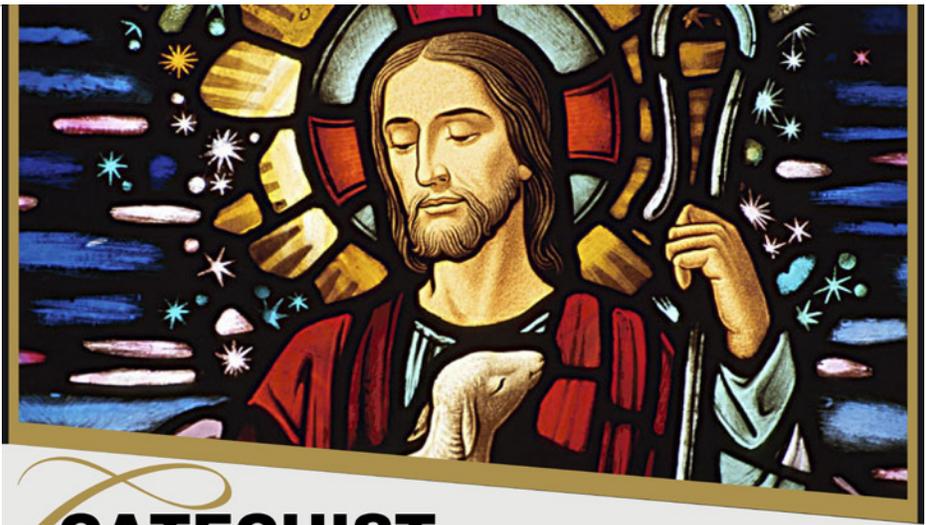
**KHÓA HUẤN LUYỆN GIÁNG VIÊN GIÁO LÝ  
(15 & 16/7)**

**SUMMER CATECHIST WORKSHOP (JULY 15 & 16)**

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Carrollton có tổ chức một Khóa Huấn luyện Giảng viên Giáo lý trong mùa Hè này dưới sự hướng dẫn của hai Nữ tu thuộc Dòng Đaminh Houston là Sơ Thanh Thủy (Phụ tá Giám đốc Văn phòng Rao Giảng Tin Mừng & Giảng Dạy Giáo Lý của Tổng Giáo phận Galveston-Houston) và Sơ Khánh Vân. Ngôn ngữ sử dụng cho Chương trình Huấn luyện chủ yếu bằng tiếng Anh. Cha Chính xứ Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., thiết tha mời gọi các Giảng viên Giáo lý của Chương trình Giáo lý Dự tông và Giáo lý cho Thanh thiếu niên, cũng như những ai muốn trở thành Giảng viên Giáo lý trong tương lai, hãy ghi danh tham dự Khóa Huấn luyện bổ ích này.

- ▶ **Thời gian:** thứ Sáu 15/7 (7:15PM – 9PM) và thứ Bảy 16/7 (8:30AM – 6:30PM)
- ▶ **Địa điểm:** Hội trường Nhà thờ Thánh Tâm (2121 N Denton Dr., Carrollton, TX 75006)
- ▶ **Ghi danh:** Anh Trần Trung (214) 713-7809 hoặc [trungtran65@hotmail.com](mailto:trungtran65@hotmail.com)
- ▶ **Lệ phí & các Bữa ăn:** Miễn phí

- ◀ **What:** Summer Catechist Workshop
- ◀ **Where:** Sacred Heart Vietnamese Church (2121 N Denton Dr., Carrollton, TX 75006)
- ◀ **When:** Friday July 15 (7:15PM – 9PM) & Saturday July 16 (8:30AM – 6:30PM)
- ◀ **Whom:** Catechists of Faith Formation Programs (Adult and Children) and those who want to become Catechists
- ◀ **How:** Register by contacting Mr. Trung Tran at (214) 713-7809 or [trungtran65@hotmail.com](mailto:trungtran65@hotmail.com)



**CATECHIST  
TRAINING WORKSHOP**

**JULY 15 -16, 2022**

Friday 7:15 pm – 9:00 pm  
Saturday 8:30 am – 6:30 pm

- Catechesis & Role of the Catechist
- Educational Methodology in the 21st Century  
Function of the Brain & Multiple Intelligences
- Engaging Activities for your Lessons
- Curriculum & Lesson Planning
- Model the Powerful First Day of Class
- Sample class for First Communion & Confirmation



SR. THANH THỦY, O.P.  
Associate Director in  
Office of Evangelization & Catechesis  
Archdiocese Galveston-Houston

**Presenters**



SR. KHÁNH VÂN, O.P., MA

Sacred Heart Vietnamese Catholic Church  
2121 N Denton Dr.  
Carrollton, TX 75006

Discover your evangelizing gifts  
Learn new teaching methods  
Build teamwork skills

For more information, contact  
Anh Trung Tran (214) 713 -7809  
[trungtran65@hotmail.com](mailto:trungtran65@hotmail.com)

**MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ**



Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bản thân tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào [masstimes.org](http://masstimes.org). Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

*It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. It is not always easy to find the right diocesan or parish websites. [Masstimes.org](http://Masstimes.org) makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provides worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by dioceses.*

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ  
ONLINE  
PARISH ONLINE  
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

## Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



nguyệt san  
**Đức Mẹ**  
Hàng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC  
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.  
☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741  
✉ [baoducme@gmail.com](mailto:baoducme@gmail.com)

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

### NHẮC NHỞ NHAU

PLEASE BE REMINDED!

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

### REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)



### THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration/Văn phòng KGD đóng cửa
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Last Day of Late Registration/Văn phòng KGD mở cửa
- Sun, Aug 21:** Khai Giảng GL-VN-TNTT/First Day of Sunday School
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**  
**Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50**
- Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration**  
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)  
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)  
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 <sup>st</sup> –10 <sup>th</sup> grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

# 7 VỊ THÁNH

## Liều Mất Mạng Chứ Không Đành Phá Thai

**M**ong ước an toàn cho con trong thời kỳ thai nghén, những người mẹ thánh thiện can cường sẵn sàng hy sinh chính mạng sống mình.

Kể từ khi Tòa án tối cao Hoa Kỳ quyết định lật lại vụ án Roe kiện Wade, chủ đề phá thai đã được bàn cãi rất nhiều. Luật pháp về phá thai hiện đã được trao cho các cử tri và dân biểu địa phương quyết định nên chủ đề phá thai vẫn là một vấn đề gây tranh cãi mà mọi người sẽ còn tranh cãi dài dài...

Trong dòng lịch sử, có những người đã sẵn sàng hy sinh mạng sống để bảo vệ an toàn cho thai nhi. Sau đây là những câu chuyện của những người nữ thánh thiện, dân hy sinh đời sống trong khi đang mang thai, đã trở thành những mẫu gương và cảm hứng cho thời đại chúng ta ngày nay.

### ✠ Tôi tớ của Chúa Chiara Corbella Petrillo

Câu chuyện của người mẹ Công Giáo trẻ ở thế kỷ 21 này là một câu chuyện bi thương, nhưng rất dũng cảm... Vừa hưởng tuần trăng mật, Chiara phát hiện mình có thai. Tuy nhiên, các bác sĩ cho cô hay cái thai này không thể sống được và khuyên cô nên phá thai. Cô ấy đã từ chối.

Khi chào đời, bé Maria Grazia Letizia chỉ sống được chưa đầy một giờ; Nhưng thời gian đủ để bé được rửa tội. Trên tấm thẻ tưởng niệm của bé ghi "Chúng ta sinh ra để sống trường sinh", như nhắc nhở mọi người về sự cao đẹp của sự sống.

Đáng buồn thay, lần mang thai thứ hai của Chiara cũng bị phức tạp. Lần này con của cô không có chân hay gan và người mẹ được thông báo rằng con cô sẽ chết. Một lần nữa, Chiara và chồng bất chấp lời khuyên của bác sĩ và cô tiếp tục nuôi dưỡng thai nhi. Con trai của họ, Davide Giovanni, ra chào đời chỉ sống được 38 phút và bé cũng đã được rửa tội.

Cuối cùng Chiara mang thai đứa con thứ ba. Lần này thai kỳ diễn ra tốt đẹp và em bé sinh ra khỏe mạnh; nhưng Chiara thì không. Các bác sĩ phát hiện ra cô bị ung thư lưỡi. Trong khi cô được điều trị, thì thai nhi có thể bị nhiều rủi ro nguy hiểm, chính vì vậy Chiara đã khước từ mọi phương pháp trị liệu, kể cả thuốc giảm đau, để chắc chắn đứa con của cô được sinh ra an toàn.

Thật may mắn, bé Francesco được sinh ra khỏe mạnh, nhưng căn bệnh ung thư của Chiara đã di căn và cô đã qua đời vào năm 2012, sau 4 năm cưới. Vào ngày cô mất, cô đã mặc chiếc áo cưới, với khuôn mặt chan chứa niềm vui.

### ✠ Tôi tớ của Chúa Emilia Wojtyla

Chúng ta quen thuộc với danh họ này, vì cô thuộc dòng họ mẹ của Thánh Giáo hoàng John Paul II. Tuy vậy chúng ta không biết rằng nếu cô ấy nghe lời các bác sĩ, thì chúng ta đã không bao giờ biết đến vị giáo hoàng yêu quý này.

Khi Emilia mang thai đứa con thứ ba, bác sĩ tin rằng tính mạng của cô đang gặp nguy hiểm và khuyên cô nên phá thai. Vợ chồng cô quyết định tìm một bác sĩ khác giúp cô tiếp tục mang thai.

Vào ngày cô sinh con, chồng và con trai của cô đã đến nhà thờ để cầu nguyện. Emilia xin bà đỡ để mở cửa sổ để âm thanh đầu tiên mà con cô nghe sẽ là Kinh đền thánh Loreto được hát lên vào mỗi buổi tối ở bên kia đường vọng vào... Những âm thanh tuyệt vời này có

thể đặt nền cho bé Karol thơ ấu trên con đường nên thánh ngay từ ngày cậu bé vào đời.

### ✠ Tôi tớ Chúa Annie Zelikova

Bà mẹ trẻ sốt sắng này đến từ Moravia, cô đã đi lễ mỗi ngày để có thể rước Chúa; điều đó rất quan trọng đối với đức tin sâu sắc của cô. Khi cô 13 tuổi, cô tình cờ nghe được một cuộc trò chuyện mà mẹ cô la rầy một người họ hàng vì đã phá thai: "Đó là một trọng tội với Thiên Chúa và với đứa trẻ - vì chúng ta không được giết nó!"

Vì còn nhỏ, nên cô không hiểu hết được ý nghĩa những gì mẹ cô la rầy. Tuy nhiên, cô cảm thấy Chúa đang nài xin cô phải đền bù vì những gì đã xảy ra. Cô quyết định thực thi bằng hiến dâng cho Chúa chính mạng sống của mình. Sau đó, cô nhận ra ý Chúa qua vị linh hướng cô cần hy sinh cầu nguyện cho những cuộc phá thai đang được thực hiện trên khắp thế giới.

Thiên Chúa đã nhận ước nguyện của cô hiến thân đền tội cho người khác. Cô bị đau và chỉ sống được ba tháng... Mặc dù cô phải nằm trên giường bệnh trong 4 năm, hy sinh mạng sống mình để an ủi Chúa về những cái chết của thai nhi, và cuối cùng cô đã chết ở tuổi 17 vì bệnh lao.

### ✠ Chân phước Marianna Biernacka

Người mẹ Ba Lan này đã hy sinh thân mình cho đứa con trong bụng. Trên thực tế, Bà là người nông dân Ba Lan sống trong Thế chiến thứ hai. Khi Phát xít Đức xâm lăng và có một tên lính Đức bị giết, chúng đã chọn một số người để hành quyết nhằm trả thù cho người lính Đức đã bị giết. Con trai của Biernacka, cha và bà mẹ trẻ Anna, nằm trong số những người bị chọn...

Vì Anna là mẹ đang mang thai, mong mỏi có được một người con, vì vậy bà Biernacka đã đề nghị chết thay cho người con đầu của mình. Những tên lính Đức đồng ý và bà bị hành quyết hai tuần sau đó với tràng chuỗi trong tay. Con dâu của bà được cứu sống và sống thọ 98 tuổi.

### ✠ Chân phước Maria Corsini Quattrocchi

Câu chuyện về vị thánh cuối cùng này ít thảm khốc hơn những câu chuyện trên. Khi mang thai đứa con thứ tư, bà mẹ dũng cảm này bắt đầu bị băng huyết ở tiền đạo tuyến - tình trạng nhau của thai bị che kín cổ tử cung, gây nguy hiểm đến tính mạng cho người mẹ. Điều này xảy ra vào đầu thế kỷ 20, Maria đã từ chối phá thai, và Maria đã lãnh nhận một án tử cho chính mình.

Tuy nhiên, Maria và chồng - người không sùng đạo lắm - đã khước từ lời đề nghị của bác sĩ và cầu nguyện phó thác trong niềm hy vọng. Lời cầu nguyện của họ đã được nhận lời. Thời gian mang thai đủ chín mùi để em bé có thể được sinh ra sớm và sống sót.

Gia đình mừng vui, nên ba trong số các anh chị xin vào đạo. Enrichetta, người trẻ nhất, đã sống một cuộc sống dũng cảm, đến nỗi Đức Thánh Cha Phanxicô tuyên dương cô lên hàng đáng kính vào năm ngoái (2021).

### ✠ Thánh Gianna Beretta Molla

Bạn có thể nghe đến vị bác sĩ nhi đồng này của thế kỷ 20 và là người mẹ của 4 người con, bà cũng là thiên thần hộ mệnh của những em trẻ chưa chào đời. Khi mang thai đứa con thứ 4, Gianna bỗng thấy đau đớn vô cùng. Các bác sĩ phát hiện ra bà không chỉ mang thai một đứa trẻ trong tử cung mà còn bị một khối u. Cách duy nhất để cứu bà sống sót là phải phá cái thai hoặc cắt bỏ hoàn toàn tử cung. Trong cả hai trường hợp, đứa trẻ sẽ chết, nhưng khối u có thể được điều trị.

Đây là một lựa chọn vô cùng khó khăn cho Gianna, một con người sốt sắng đạo đức, vì vậy bà đã quyết định lựa chọn thứ ba, chỉ cần cắt bỏ khối u. Các bác sĩ đã tiến hành phẫu thuật, nhưng ung thư đã lan ra vì thai kỳ của bà. Khi nói đến việc sinh con, Gianna nhấn mạnh cuộc sống của đứa bé phải được ưu tiên hơn cuộc sống của bà. Cuối cùng, con gái Gianna Emanuela của bà đã được sinh ra bằng phương pháp mổ, nhưng bà đã qua đời bảy ngày sau đó vì nhiễm trùng.

Trong khi những người phụ nữ đáng khâm phục này đã thể hiện sức mạnh xuất chúng trong những tình huống nguy hiểm, chúng ta cũng không quên câu chuyện về một thánh nữ khác đã chết để bảo vệ thai nhi của mình...

**✠ Đầy tớ Chúa Dorothy Day**

Vào những ngày đầu của năm 20 tuổi, là một ký giả nổi danh và một nhà báo phi chính phủ nổi tiếng có mang. Bạn trai của cô đã áp lực cô phá thai, không thành công anh đã bỏ cô. Ngày đó khiến cho Day vô cùng đau xót, cô đã chia sẻ nỗi đau trước tình trạng phá thai, đang nhan nhản xảy ra hàng ngày trong suốt đời của cô...

Tuy nhiên, là một người vào đạo Công Giáo sau này, cô Day đã quyết định cố gắng ngăn chặn các phụ nữ khác đừng rơi vào cảm nghiệm tương tự như câu chuyện xảy ra cho chính cô. Điều này đặc biệt đã và đang xảy ra trong thời đại chúng ta.

Cô Day đã dành cả cuộc đời để loan truyền niềm xác tín này cho người khác bằng đức tin sâu sa và làm chứng cho Tin Mừng, và cho câu chuyện của cô được những người phụ nữ khác biết và quyết tâm tránh và nói “không” với việc phá thai khi bị dồn vào thảm cảnh đó.

Thanh Quảng, SDB (vietcatholic.net)

**LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN**

**COLUMBARIUM UPKEEPING**

Xin đừng mang các viên đá vào để dẫm chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 03/07/2022)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection):	\$17,887.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i> :	\$410.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i> :	
Trần Ngọc Minh (SDB 920)	\$200.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):</b>	
Ấn Danh (SDB 3271)	\$500.00
In Sách (Printing Fees):	\$120.00
Rửa Tội (Baptism Fees):	\$40.00
Lễ Cưới (Wedding Fees):	\$900.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0650	Nguyễn Thị Hậu	\$2,200.00
------	----------------	------------

**NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ**  
 Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org)

**SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS ONLINE AND BROADCAST MASS SCHEDULE**

**Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM**  
[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)  
 All videos are available any time after their premiere at [cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**

**VIET (RADIO) 1480AM** Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCg** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
 (562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



SUNDAY REFLECTION

THE FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Dt 30:10-14; Col 1:15-20; Lk 10:25-37)

The lawyer who confronted Jesus in this week’s Gospel Reading was not concerned about what was just and right, but about what was legal. His question had to do with what the legal minimum requirement was necessary to get into heaven. There is a difference between what is legal and what is just, and Jesus did not get trapped into playing the “legality” game. His answer provided the Scripture’s legal minimum; however, the Scripture’s legal minimum is a broad, all encompassing, statement of heavenly justice; “*You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.*”



This answer points out that the legal minimum is total surrender to loving God and loving people. So, in an attempt to avoid the uncomfortable position of examining the wholeheartedness of his love, the lawyer endeavors to change the subject by asking Jesus to clarify the legality of, “Who is my neighbor?” Jesus’ parable

about the Good Samaritan once again points out the difference between a legal definition of “my neighbor” and a just definition. Each of the participants who passed by the injured man undoubtedly could have given a legal excuse as to why they couldn’t stop and render aid, but they couldn’t justify their indifference. Your love for God cannot end at the steps of your neighbor, and your love for your neighbors cannot end with the exclusion of strangers. **The love of God, of which Jesus speaks, encompasses all of our heart, soul, mind and strength, and when present will of necessity overflow and touch all whom we encounter.**

Neither the lawyer, nor we, can meet the legal demands necessary to “inherit eternal life.” It is beyond our capacity. So, the Father provides a Sacrificial Lamb, the Lord Jesus, not primarily to meet only the legal requirement of our redemption, but rather to make “just” the nature of our heart, soul, mind, and strength. Only when he redeems us, and brings about that inner change, can we love God with all our being. Only then will his love in us flow over into unselfish love for our neighbor. When our thinking shifts from concern about what is necessary as good Catholics to escape perdition and attain heaven, to what is possible for good Catholics to express our love through Christ, only then will we see our love for God growing and overflowing from our life to others.

“Neither of these two kinds of love is expressed with full maturity without the other, because God cannot be loved apart from our neighbor, nor our neighbor apart from God. Hence as many times as Peter was asked by our Lord if he loved him, and as he attested of his love the Lord added at the end of each response, ‘Feed my sheep,’ or ‘feed my lambs,’ as if he were clearly saying: ‘There is only one adequate confirmation of wholehearted love of God—laboring steadily for the needy in your midst, exercising continuing care of them.’” (Bede in *Homilies of the Gospels*)

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Dress Code for Holy Mass

“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts

**CHURCH  
PROPER  
ATTIRE**

Your words, Lord, are Spirit and life; you have the words of everlasting life. -Alleluia.  
† Jn 6:63c, 68c

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

### CẦN NGƯỜI TRÔNG TRẺ

Cần người phụ giúp trông trẻ nhỏ tại tư gia từ 9:30AM-2:30PM 5 ngày trong tuần thuộc vùng McKinney. Lương bắt đầu từ \$15/một giờ. Nếu thích hợp và muốn biết thêm chi tiết, L/L: Mai, text hoặc điện thoại

**(407) 529-6220**

6/27-7/26



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Báo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND-VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate  
**972-757-9820**  
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



**LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS**

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

**469-233-0289**  
 100 N. Central Expressway, suite 806  
 Richardson, TX 75080



**Glamour Hair Salon**  
**214-703-3850**  
**469-363-0299**  
**4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044**  
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)  
**Tuyển Đoàn**  
 Mon-Fri: 10am-7pm  
 Sat: 9am-6pm  
 Sun: 11am-6pm



**Glamour Hair Salon**  
 Men Women Kids  
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner  
 OPEN



**SPARKMAN FUNERAL HOME**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân  
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu  
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995  
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**  
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
 - Lễ Thăm Viếng  
 - Hòa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
**Amy Trịnh Diễm Phước**  
 Dignity LIFE WELL CELEBRATED

**DUY PHAM HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
 \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
 \* Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.  
 \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**



**VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI**  
 Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi  
**214-310-3727**

**BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer**  
 PGAcademyUSA.com

**500 Hr Program**  
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200  
 Plano, TX  
**(469) 298-0181**  
**American Pet Grooming Academy**

**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201**  
**Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
**Email: mdinh1@farmersagent.com**

**Hoang Son Jewelry**  
 High-end Diamond and Jewelry products  
 In House Gemologist (GIA)  
**817-801-4481**  
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010  
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hưởng dẫn tận tình  
 - Máy móc trang bị tối tân

**DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON**  
 www.dentistryinrichardson.com  
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081  
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)  
**214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)**  
**Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists  
  
  
  
 Single Tooth Dental Implant  
 Implant-Supported Bridge  
 Implant-Supported Denture  
**• NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM**  
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)  
**• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)**  
**• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)**  
**• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)**  
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP  
**MEDICARE:**  
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO  
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)  
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)  
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)  
 HUMANA Medicare

**EYE CARE & EYE WEAR**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
**TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN**  
**NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME**  
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:  
**Anh Trí (503) 415-0384**

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
**SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**

**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**  
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chữ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm  
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**Smiley Dental & Orthodontics**  
**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**

**LAM'S AUTO BODY REPAIR**  
 504 S. First Street, Garland, TX 75040  
 Làm đồng và Sơn các loại xe  
**FREE TOWING**  
**972-302-3375**

**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency  
**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**




Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

**Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp**  
**Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:**  
**3 phòng ngủ, 2 phòng tắm**

**Đức Nguyễn 214-755-9948**



**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & McDonald's)



**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN**



**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



**CẦN NGƯỜI RECEPTIONIST**

Tim receptionist cho văn phòng bác sĩ.  
Requirement: Thành thạo Vietnamese & ENGLISH

**Premier Family Medical**  
6800 Alma Dr #101, Plano TX 75023  
L/L BS Nga **469-767-6921**

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	<b>invisalign</b> BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING <b>\$299.99</b> giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: <b>\$89.00</b> \$1,999.00 (suất trung trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
*Chữa bệnh người lớn và trẻ em.*



**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.